

667**UMOWA**

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy
o współpracy przy organizacji finałowego turnieju Mistrzostw Europy w Piłce Nożnej UEFA EURO 2012,**

sporządzona w Kijowie dnia 28 marca 2008 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Gabinet Ministrów Ukrainy, zwane dalej Stronami,

biorąc pod uwagę, że mający się odbyć na terytorium państw Stron turniej finałowy Mistrzostw Europy w Piłce Nożnej UEFA EURO 2012, zwany dalej EURO 2012, jest wydarzeniem szczególnie ważnym społecznie, o zasięgu ogólnonarodowym oraz, że ma on dla obu państw istotne znaczenie polityczne, gospodarcze i promocyjne,

pragnąc stworzyć należyte warunki dla przeprowadzenia EURO 2012,

mając na uwadze postanowienia Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy, zawartego w Warszawie dnia 18 maja 1992 roku,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Strony sprzyjać będą rozwojowi wzajemnie korzystnej współpracy w celu należytego przygotowania i przeprowadzenia EURO 2012, zgodnie z prawem państw Stron.

2. Współpraca realizowana w ramach niniejszej Umowy ukierunkowana będzie na:

- 1) zapewnienie właściwego współdziałania organizacyjnego między Stronami,
- 2) poprawę warunków ruchu granicznego osób, środków transportu, towarów i innego mienia między państwami Stron na czas przygotowań i przebiegu EURO 2012,
- 3) rozbudowę na potrzeby EURO 2012 infrastruktury sportowej, hotelowej, transportowej, telekomunikacyjnej oraz celnej,
- 4) zagwarantowanie podczas EURO 2012 bezpieczeństwa, należytej obsługi medycznej oraz realizacji zobowiązań międzynarodowych w zakresie walki z dopingiem,

- 5) zapewnienie należytego przekazu informacji w ramach przygotowań i przebiegu EURO 2012,
- 6) współdziałanie Stron w celu pozyskania międzynarodowych zasobów inwestycyjnych, służących stworzeniu infrastruktury niezbędnej dla należytego przeprowadzenia EURO 2012,
- 7) intensyfikację współpracy społeczno-kulturalnej,
- 8) wzmocnienie współpracy między miastami gospodarzami EURO 2012 państw Stron.

3. Strony w celu należytego przygotowania i przeprowadzenia EURO 2012 podejmować będą niezbędne działania organizacyjne, prawne i inwestycyjne, zgodnie z prawem państw Stron. Działania te będą prowadzone przez organy administracji rządowej państw Stron, a na mocy odrębnych uzgodnień także przez organy administracji samorządowej oraz inne właściwe instytucje i organizacje pozarządowe na terytorium państw Stron.

Artykuł 2

Współpraca, o której mowa w artykule 1 niniejszej Umowy, będzie realizowana poprzez:

- 1) powołanie i działalność Polsko-Ukraińskiego Komitetu do spraw Przygotowania i Przeprowadzenia EURO 2012 oraz w ramach Komitetu stałych międzyrządowych grup roboczych dla zapewnienia współdziałania organizacyjnego między Stronami,
- 2) sprzyjanie działalności inwestycyjnej w celu zapewnienia odpowiedniego poziomu infrastruktury sportowej i turystycznej (stadiony, ośrodki treningowe, zaplecze medyczne, hotele i inne ośrodki zakwaterowania oraz zaplecze pobytowe dla członków ekip narodowych oraz osób towarzyszących, uczestniczących w EURO 2012) oraz w celu dostosowania tej infrastruktury do wymogów przeprowadzenia EURO 2012,
- 3) sprzyjanie przystosowaniu istniejącej infrastruktury terenowej obszarów przygranicznych (obiekty usługowe, zaplecze socjalne i gastronomiczne) do potrzeb wzmożonego ruchu na tych obszarach,
- 4) uruchomienie nowych oraz rozbudowę i modernizację istniejących przejść granicznych na polsko-ukraińskiej granicy państwowej zgodnie z postanowieniami obowiązujących między Stronami umów oraz usprawnienie procedur, związanych z kontrolą graniczną (łącznie z wprowadzeniem wspólnej kontroli celnej, przygranicznej oraz innych rodzajów kontroli), przy uwzględnieniu zwiększonej intensywności ruchu osób i środków transportu, a także stworzenie ułatwień, w ramach określonych prawem państw Stron, dla przekraczania granicy państwowej przez służby medyczne, służby kontroli antydopingowej, przedstawicieli UEFA i zespołów uczestniczących w EURO 2012, organizatorów EURO 2012, kibiców będących obywatelami państw Stron oraz będących

- obywatelami państw trzecich, którzy przemieszczają się w celu uczestnictwa w EURO 2012,
- 5) zapewnienie niezbędnej infrastruktury transportu lądowego między miastami gospodarzami oraz możliwości podnoszenia standardu połączeń kolejowych między państwami Stron z uwzględnieniem technicznych środków minimalizujących problem różnicy rozstawu torów sieci kolejowej państw Stron,
 - 6) dążenie do stworzenia nowych wzajemnych możliwości swobodnego rozwoju komunikacji lotniczej na zasadach rynkowych, poprzez deregulację rynku przewozów lotniczych, w tym zwiększenie liczby przewoźników i połączeń lotniczych między państwami Stron, a także koordynację przygotowań do obsługi ruchu lotniczego związanego z EURO 2012, poprzez współpracę polskich i ukraińskich organów zarządzania ruchem lotniczym, przygotowanie portów lotniczych do obsługi zwiększonego ruchu lotniczego pod względem infrastruktury, operacyjnym oraz regulacyjnym,
 - 7) wspieranie działań na rzecz zapewnienia bezpieczeństwa w czasie meczów EURO 2012 na terenie obiektów sportowych oraz w miejscach pobytu i przemieszczania się ekip sportowych, VIP-ów, kibiców i dziennikarzy, w tym w szczególności poprzez organizację szkoleń dla służb porządkowych,
 - 8) wspieranie działań na rzecz zapewnienia zabezpieczenia medycznego, w tym między innymi określenie strategii i procedur dotyczących:
 - a) realizacji postanowień Międzynarodowej konwencji o zwalczaniu dopingu w sporcie, sporządzonej w Paryżu dnia 19 października 2005 roku,
 - b) przewozu leków i środków medycznych dla ekip sportowych na terytorium państw Stron oraz przez ich granicę,
 - c) stworzenia zintegrowanego planu zabezpieczenia medycznego podczas meczów, w szczególności planu działania na wypadek zagrożenia w czasie trwania imprezy dla zdrowia członków ekip sportowych, kibiców i innych osób uczestniczących w EURO 2012 (Risk Management Health Plan),
 - 9) wspieranie tworzenia wielojęzycznych systemów informacyjnych dla celów promocyjnych oraz dla zapewnienia sprawnego pozyskiwania niezbędnych informacji przez osoby prawne i fizyczne oraz podmioty zainteresowane działalnością inwestycyjną,
 - 10) wspólną organizację akcji promocyjnych, przedsięwzięć kulturalno-artystycznych oraz imprez rozrywkowych,
 - 11) dążenie do stworzenia programów umożliwiających efektywną promocję dziedzictwa kulturowego oraz walorów rekreacyjno-turystycznych państw Stron, poprzez wytyczenie nowych oraz promocję istniejących szlaków turystycznych oraz rozwój infrastruktury hotelowo-restauracyjnej, opracowanie koncepcji programu działań marketingowych, zmierzających do zwiększenia atrakcyjności turystycznej miast gospodarzy EURO 2012 (Destination Marketing) oraz wyboru hoteli, ośrodków zakwaterowania

- i lokali gastronomiczno-rozrywkowych do wdrożenia ich do internetowych systemów rezerwacyjnych,
- 12) rozwiązywanie innych problemów związanych z organizacją przez państwa Stron EURO 2012, które mogą pojawić się w okresie poprzedzającym EURO 2012 lub w jego trakcie.

Artykuł 3

Strony wskazują następujące organy państw Stron jako odpowiedzialne za realizację postanowień niniejszej Umowy oraz koordynację działań w ramach niniejszej Umowy:

- w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej – Minister Sportu i Turystyki Rzeczypospolitej Polskiej,
- w imieniu Gabinetu Ministrów Ukrainy – Narodowa Agencja Ukrainy do spraw przygotowania i przeprowadzenia na Ukrainie finałowego turnieju Mistrzostw Europy w Piłce Nożnej w 2012 roku.

Artykuł 4

W celu ułatwienia rozwoju współpracy w ramach niniejszej Umowy właściwe organy Stron, zgodnie z prawem państw Stron, będą dokonywać wymiany informacji w zakresie:

- 1) prawa, regulującego proces przygotowania EURO 2012,
- 2) organizacji przedsięwzięć, służących promocji EURO 2012,
- 3) innych spraw, będących przedmiotem wzajemnego zainteresowania Stron.

Artykuł 5

1. W celu należytego przygotowania i przeprowadzenia EURO 2012 oraz dotrzymania zobowiązań i gwarancji rządowych oraz samorządowych udzielonych w okresie ubiegania się o organizację i w czasie wyboru państw gospodarzy EURO 2012 Strony powołują Polsko-Ukraiński Komitet do spraw Przygotowania i Przeprowadzenia EURO 2012, zwany dalej Komitetem.

2. Do zadań Komitetu należy w szczególności:

- 1) prowadzenie dialogu politycznego między Stronami w zakresie koniecznym do należytego przygotowania i przeprowadzenia EURO 2012,
- 2) dokonywanie okresowych przeglądów i ocen stanu współpracy przy organizacji EURO 2012,

- 3) przygotowanie propozycji zmierzających do dalszego rozwoju współpracy przy organizacji EURO 2012,
- 4) identyfikacja nowych spraw, których załatwienie jest niezbędne celem należytej organizacji EURO 2012.

3. Komitet składa się z sekcji polskiej i ukraińskiej, pod przewodnictwem Przewodniczących, którymi są Premierzy państw Stron. Każdy Przewodniczący ustala skład odpowiedniej sekcji narodowej Komitetu.

4. Posiedzenia Komitetu odbywać się będą w miarę potrzeby, nie rzadziej jednak niż dwa razy do roku, kolejno w każdym z państw Stron. Z inicjatywy jednego z Przewodniczących może być zwołane nadzwyczajne posiedzenie Komitetu lub zainicjowane spotkanie Przewodniczących.

5. W porozumieniu między Stronami w ramach Komitetu będą powoływane:

1) stałe międzyrządowe grupy robocze, których zadaniem będzie rozpatrywanie spraw w następujących obszarach współpracy, koniecznych dla prawidłowego przygotowania i przeprowadzenia EURO 2012:

- a) współpracy przygranicznej i celnej,
- b) organizacji międzynarodowych połączeń komunikacyjnych,
- c) koordynacji bezpieczeństwa podczas EURO 2012,
- d) koordynacji obsługi medycznej podczas EURO 2012,
- e) współpracy w obszarze gospodarki i inwestycji,
- f) współpracy w dziedzinie promocji i reklamy,
- g) współzawodnictwa sportowego – organizacji wspólnych zawodów piłkarskich,
- h) wymiany młodzieży i wolontariatu,
- i) współpracy w dziedzinie informacji,
- j) współpracy w dziedzinie turystyki i rekreacji,
- k) współpracy w dziedzinie telekomunikacji.

2) czasowo działające zespoły eksperckie dla dalszego rozpatrzenia spraw, które mogą pojawić się w toku prac Komitetu.

6. Zadania, dla realizacji których mają być powoływane stałe międzyrządowe grupy robocze, mogą być też realizowane przez organy działające w odpowiednich obszarach współpracy, powołane na mocy odrębnych umów międzynarodowych, zawartych między państwami Stron.

7. Językami roboczymi na posiedzeniach Komitetu i działających w jego ramach organów są języki polski i ukraiński. Z posiedzeń Komitetu i działających w jego ramach organów sporządza się protokół w obu tych językach.

Artykuł 6

Każda ze Stron czuwa nad działalnością narodowych rządowych organów i spółek, powołanych przez siebie w państwach Stron w celu zapewnienia należytego przygotowania i przeprowadzenia EURO 2012.

Artykuł 7

W celu realizacji postanowień niniejszej Umowy organy administracji rządowej i samorządowej państw Stron mogą podpisywać odpowiednie porozumienia, dotyczące konkretnych kierunków współpracy dwustronnej dla osiągnięcia celów, określonych w artykule 1 niniejszej Umowy, zgodnie z prawem państw Stron.

Artykuł 8

Niniejsza Umowa nie narusza praw i zobowiązań Stron, wynikających z innych umów międzynarodowych, których stronami są Rzeczpospolita Polska lub Ukraina, oraz z ich członkostwa w organizacjach międzynarodowych.

Artykuł 9

Wszelkie rozbieżności dotyczące interpretacji i wykonywania niniejszej Umowy będą rozstrzygane w drodze bezpośrednich negocjacji i konsultacji w ramach Polsko-Ukraińskiego Komitetu do spraw Przygotowania i Przeprowadzenia EURO 2012.

Artykuł 10

Strony za obopólną zgodą mogą wносить zmiany i uzupełnienia do niniejszej Umowy w formie odrębnych protokółów stanowiących integralną część niniejszej Umowy.

Artykuł 11

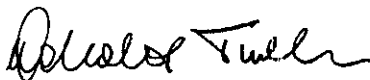
1. Niniejsza Umowa zawarta jest na czas określony, do dnia 31 grudnia 2012 roku i wejdzie w życie z dniem otrzymania przez którąkolwiek ze Stron ostatniej noty dyplomatycznej, stwierdzającej, że zostały spełnione wymogi prawa państwa Strony, niezbędne dla jej wejścia w życie.

2. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę w drodze skierowania do drugiej Strony noty dyplomatycznej w tej sprawie. Niniejsza Umowa traci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania przez jedną ze Stron noty o wypowiedzeniu niniejszej Umowy.

3. Wypowiedzenie Umowy nie naruszy realizacji przez Strony projektów i programów, uzgodnionych podczas jej obowiązywania, a znajdujących się w stadium realizacji w chwili jej wypowiedzenia, jeśli Strony nie podejmą w tej sprawie innej decyzji na piśmie.

Umowę niniejszą sporządzono w Kijowie dnia 28 marca 2008 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i ukraińskim, przy czym oba teksty są autentyczne i mają jednakową moc.

W imieniu Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej



W imieniu Gabinetu
Ministrów Ukrainy



УГОДА

між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про співробітництво під час організації фінального турніру Чемпіонату Європи з футболу УЄФА Євро 2012

Уряд Республіки Польща і Кабінет Міністрів України, далі – Сторони,

беручи до уваги, що фінальний турнір Чемпіонату Європи з футболу УЄФА Євро 2012 (далі – Євро 2012) який має відбутися на території держав Сторін, є подією суспільно вагомою, загальнонаціональною, а також що він має для обох держав суттєве політичне, економічне і іміджеве значення,

прагнучи створити належні умови для проведення Євро 2012,

враховуючи положення Договору між Республікою Польща і Україною про добросусідство, дружні відносини і співробітництво, укладеного у Варшаві 18 травня 1992 року,

домовились про таке:

Стаття 1

1. Сторони сприятимуть розвитку взаємовигідного співробітництва з метою належної підготовки і проведення Євро 2012 у відповідності із національним законодавством держав Сторін.

2. Співробітництво, що буде реалізовуватись в рамках цієї Угоди, буде спрямоване на:

- 1) забезпечення відповідної організаційної взаємодії між Сторонами,
- 2) поліпшення умов переміщення осіб, транспортних засобів, вантажів, товарів та іншого майна через кордон між державами Сторін на час підготовки та проведення Євро 2012,
- 3) розбудову на потреби Євро 2012 спортивної, готельної, транспортної, телекомунікаційної та митної інфраструктури,
- 4) забезпечення безпеки, належного медичного обслуговування та реалізації міжнародних зобов'язань у сфері боротьби з допінгом під час проведення Євро 2012,

- 5) забезпечення належної передачі інформації в рамках підготовки та проведення ЄВРО 2012,
- 6) налагодження взаємодії держав Сторін з метою залучення міжнародних інвестиційних ресурсів для створення інфраструктури, необхідної для успішного проведення ЄВРО 2012,
- 7) інтенсифікацію суспільно-культурного співробітництва,
- 8) зміцнення співробітництва між містами-господарями ЄВРО 2012 держав Сторін.

3. З метою належної підготовки та проведення ЄВРО 2012 Сторони проводитимуть необхідну організаційну, юридичну та інвестиційну діяльність відповідно до законодавств держав Сторін. Таку діяльність вестимуть органи виконавчої влади держав Сторін, а також, на основі окремих домовленостей, органи місцевого самоврядування та інші відповідні неурядові установи та організації на території держав Сторін.

Стаття 2

Співробітництво, визначене положеннями статті 1 цієї Угоди, реалізуватиметься шляхом:

- 1) створення і діяльності Польсько-Українського Комітету у справах підготовки та проведення ЄВРО 2012, а також в рамках Комітету постійних міжнародних робочих груп, для забезпечення організаційної взаємодії між Сторонами,
- 2) сприяння інвестиційній діяльності з метою забезпечення відповідного рівня спортивної та туристичної інфраструктури (стадіони, тренувальні бази, лікувальні заходи, готелі та інші засоби розміщення, місця проживання для членів національних команд та супроводжуючих осіб, які братимуть участь в ЄВРО 2012), а також з метою приведення цієї інфраструктури до вимог проведення ЄВРО 2012,
- 3) сприяння приведенню існуючої прикордонної територіальної інфраструктури (об'єкти сфери послуг, соціальна та споживча база) до потреб посиленого руху на цих територіях,
- 4) відкриття нових, а також розбудови і модернізації існуючих пунктів пропуску через польсько-український державний кордон згідно з положеннями існуючих між сторонами Угод; удосконалення процедур контролю у пунктах пропуску (включаючи здійснення спільного митного, прикордонного та інших видів контролю), з урахуванням збільшення інтенсивності руху осіб і транспортних засобів; спрощення, у межах, визначених законодавством держав Сторін, перетинання державного кордону для медичних служб, служб антидопінгового контролю, представників УЄФА та команд учасниць ЄВРО 2012, організаторів ЄВРО 2012, уболівальників, які

- є громадянами держав Сторін та громадянами третіх держав, які переміщуються з метою участі у ЄВРО 2012,
- 5) забезпечення необхідної інфраструктури наземного транспорту між містами-господарями та можливостей удосконалення стандартів залізничних шляхів між державами Сторін з урахуванням технічних засобів, які мінімізують проблеми різниці у відстані між коліями залізничних мереж держав Сторін,
 - 6) прагнення до створення нових взаємних можливостей вільного розвитку повітряного транспорту на ринкових засадах шляхом регулювання ринку повітряних перевезень, у тому числі збільшення кількості перевізників та повітряних сполучень між державами Сторін, а також координації підготовки до обслуговування повітряного руху, пов'язаного з ЄВРО 2012, шляхом співробітництва польських і українських органів управління повітряним рухом, підготовки інфраструктури аеропортів до обслуговування посиленого повітряного руху з операційної та регуляційної точки зору,
 - 7) підтримки дій задля забезпечення безпеки під час матчів ЄВРО 2012 на території спортивних об'єктів та в місцях перебування і переміщення спортивних команд, VIP-осіб, уболівальників і журналістів, у тому числі шляхом організації навчань для служб охорони порядку,
 - 8) підтримки дій задля врегулювання питань медичного забезпечення, у тому числі, визначення стратегій та процедур, що стосуються:
 - a) реалізації положень Міжнародної конвенції про боротьбу з допінгом у спорті, укладеної в Парижі 19 жовтня 2005 року,
 - b) перевезення ліків та медичних засобів для спортивних команд через державний кордон та по території держав Сторін,
 - c) створення інтегрованого плану медичного забезпечення під час проведення змагань, зокрема плану дій у випадку загрози членам спортивних команд, уболівальникам та іншим особам, які беруть участь в ЄВРО 2012 (Risk Management Health Plan),
 - 9) підтримки створення багатомовних інформаційних систем для іміджевих цілей, а також для забезпечення полегшеного пошуку необхідної інформації юридичними та фізичними особами та зацікавленими суб'єктами інвестиційної діяльності,
 - 10) спільної організації іміджевих акцій, культурно-артистичних та розважальних заходів,
 - 11) прагнення до створення програм, які забезпечують ефективну рекламу культурної спадщини та туристично-рекреаційних ресурсів держав Сторін, шляхом визначення нових та реклами існуючих туристичних шляхів, а також розвиток готельно-ресторанної інфраструктури, опрацювання концепції програми маркетингових дій, спрямованих на підвищення туристичної привабливості міст-господарів ЄВРО 2012 (Destination Marketing); вибір готелів, квартир та споживчо-

- розважальних центрів для впровадження їх до систем резервування мережі Інтернет,
- 12) розв'язання інших проблем, пов'язаних з організацією державами Сторін ЄВРО 2012, які можуть виникнути в період підготовки та проведення ЄВРО 2012.

Стаття 3

Сторони призначають відповідальними за виконання положень цієї Угоди та координуючими діяльність в рамках цієї Угоди такі уповноважені органи держав Сторін:

- від Уряду Республіки Польща – Міністерство спорту і туризму Республіки Польща,
- від Кабінету Міністрів України – Національне агентство України з питань підготовки та проведення в Україні фінальної частини чемпіонату Європи 2012 року з футболу.

Стаття 4

З метою полегшення розвитку співробітництва, згідно з положеннями цієї Угоди, уповноважені органи держав Сторін відповідно до законодавства держав Сторін обмінюватимуться інформацією в сфері:

- 1) законодавства, яке регулює процес підготовки ЄВРО 2012,
- 2) організації заходів, що регулюють рекламні заходи з проведення ЄВРО 2012,
- 3) інших питань, що є предметом взаємної зацікавленості Сторін.

Стаття 5

1. З метою належної підготовки та проведення ЄВРО 2012 та дотримання зобов'язань і гарантій урядів та органів місцевого самоврядування, наданих у період проведення виборів та обрання держав-господарів ЄВРО 2012, Сторони створюють Польсько-Український Комітет у справах підготовки та проведення ЄВРО 2012, далі – Комітет.

2. До завдань Комітету належать зокрема:

- 1) ведення політичного діалогу між Сторонами в обсязі, необхідному для належної підготовки та проведення ЄВРО 2012,
- 2) виконання періодичних оглядів та оцінки стану співробітництва під час організації ЄВРО 2012,

- 3) підготовка пропозицій, спрямованих на подальший розвиток співробітництва під час організації ЄВРО 2012,
- 4) визначення інших завдань, вирішення яких є необхідним для належної організації ЄВРО 2012.

3. Комітет складається з польської та української частин, під керівництвом Голів, якими є Прем'єр-міністри держав Сторін. Кожний Голова встановлює склад відповідної національної частини Комітету.

4. Засідання Комітету відбуватимуться у разі необхідності, але не рідше ніж два рази на рік, по черзі у кожній з держав Сторін. З ініціативи одного з Голів може бути скликано позачергове засідання Комітету або ініційована зустріч Голів Комітету.

5. За згодою Сторін в межах Комітету будуть створені:

1) постійні міждержавні робочі групи, завданням яких буде розгляд питань у наступних сферах співробітництва, необхідних для належної підготовки та проведення ЄВРО 2012:

- a) прикордонного та митного співробітництва,
- b) організації міжнародних комунікаційних сполучень,
- c) координації безпеки під час ЄВРО 2012,
- d) координації медичного обслуговування під час ЄВРО 2012,
- e) співробітництва у сфері економіки та інвестицій,
- f) співробітництва у галузі іміджу та реклами,
- g) спортивного суперництва – організації спільних футбольних змагань,
- h) обміну молоддю та волонтерату,
- i) співробітництва в галузі інформації,
- j) співробітництва в галузі туризму та рекреації.
- k) співробітництва у галузі телекомунікації.

2) тимчасові діючі експертні групи для подальшого розгляду питань, які можуть виникнути в ході роботи Комітету.

6. Завдання, для реалізації яких повинні бути створені постійні міждержавні робочі групи, можуть бути також вирішені органами, діючими у відповідних сферах співробітництва, створеними на основі окремих міжнародних угод, укладених між державами Сторін.

7. Робочими мовами на засіданнях Комітету та діючих в його рамках органів є польська та українська мови. За результатами засідань Комітету та діючих у його рамках робочих та експертних груп складається протокол цими двома мовами.

Стаття 6

Кожна зі Сторін забезпечує керівництво діяльністю національних урядових органів та агенцій, створених ними в державах Сторін, з метою забезпечення належної підготовки та проведення ЄВРО 2012.

Стаття 7

З метою реалізації положень цієї Угоди уповноважені органи держав Сторін, а також органи державної влади та місцевого самоврядування можуть укладати окремі угоди щодо конкретних напрямків двостороннього співробітництва задля досягнення цілей, визначених статтею 1 цієї Угоди, згідно з законодавством держав Сторін.

Стаття 8

Дана Угода не порушує прав та зобов'язань Сторін, які виникають з інших міжнародних угод, сторонами яких є Республіка Польща або Україна, та з їх приналежності до міжнародних організацій.

Стаття 9

Будь-які розбіжності, які стосуються тлумачення та виконання даної Угоди, вирішуватимуться шляхом безпосередніх переговорів та консультацій у рамках Польсько-Українського Комітету у справах підготовки та проведення ЄВРО 2012.

Стаття 10

До цієї Угоди за взаємною письмовою згодою Сторін можуть вноситися зміни і доповнення, що оформляються відповідними протоколами, які становлять невід'ємну частину цієї Угоди.

Стаття 11

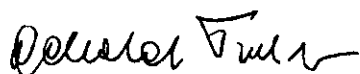
1. Ця Угода укладається на термін до 31 грудня 2012 року і набирає чинності з дати отримання будь-якою із Сторін останнього письмового повідомлення про виконання ними внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання Угодою чинності.

2. Дія Угоди може бути припинена кожною із Сторін шляхом письмового повідомлення дипломатичними каналами. Угода втрачає чинність через шість місяців з дати отримання однією із Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про свій намір припинити дію цієї Угоди.

3. Припинення дії Угоди не впливає на виконання Сторонами проектів та програм, угоджених відповідно до положень цієї Угоди та не завершених на момент її припинення, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.

Вчинено в місті Київ „28” березня 2008 року в двох примірниках, кожний польською та українською мовами, при цьому обидва тексти є автентичними та мають однакову силу.

За
Уряд Республіки Польща



За
Кабінет Міністрів України

